

frontur frontur frontur frontur frontur

1

PAÍS DE RESIDENCIA COUNTRY OF RESIDENCE LAND DES WOHNSTITZES
PAYS DE RESIDENCE PAESE DI RESIDENZA

PORTUGAL 66



ENCUESTA El Instituto de Estudios Turísticos de España y el Instituto Canario de Estadística están interesados en el conocimiento de la composición y características de los viajeros que atraviesan las fronteras españolas, para lo que desarrolla la operación estadística denominada FRONTUR.

Su colaboración en ella es imprescindible, le rogamos conteste a cada una de las 8 preguntas que se le formulan eliminando el semicírculo azul que se corresponda con la respuesta más adecuada para su caso.

COMENZAR EN LA PREGUNTA 1 E IR POR ORDEN HASTA LA 8. DESPRENDA UN ÚNICO SEMICÍRCULO POR PREGUNTA. ENTREGAR AL EMBARCAR. MUCHAS GRACIAS.

SURVEY The Tourism Studies Institute of Spain and the Canary Islands Statistics Institute are interested in the knowledge of the composition and characteristics of the travellers who cross the Spanish borders, and so it is carrying out this statistical operation called FRONTUR.

Your collaboration is essential, and so we are asking you to respond to each of the 8 questions posed by removing the blue semicircle that corresponds to the most suitable answer for you.

BEGIN AT QUESTION 1 AND GO THROUGH THEM IN ORDER TO QUESTION 8. REMOVE ONLY ONE SEMICIRCLE PER QUESTION. HAND IN WHEN EMBARKING. THANK YOU VERY MUCH.

UMFRAGE: Spanisches Institut für Touristische Studien und Kanarisches Institut für Statistik hat ein Interesse daran, nähere Einzelheiten und Merkmale der die spanischen Grenzen überschreitenden Touristen in Erfahrung zu bringen und vor diesem Hintergrund eine statistische Umfrage in Bewegung gesetzt, die unter dem Oberbegriff FRONTUR eine entsprechende Erhebung durchführt.

Ihre Mitarbeit bei dieser Erhebung ist für uns überaus wertvoll und unumgänglich, weshalb wir Sie bitten möchten, die jeweils zutreffende Antwort auf alle 8 gestellten Fragen zu geben, indem Sie den blauer Halbkreis eliminieren, welcher der im Einzelfall passenden Antwort auf die Frage entspricht.

BEGINNEN SIE BITTE BEI DER FRAGE 1 UND GEHEN SIE IN DIESER REIHENFOLGE BIS ZUR FRAGE 8 VOR. ENTERNEN SIE JEWEILS NUR EINEN HALBKREIS FÜR JEDE FRAGE. DIE AUSHÄNDIGUNG SOLL BEIM EINSTIEG IN DAS TRANSPORTMITTEL ERFOLGEN. BESTEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT.

ENQUÊTE L'Institut D'Études Touristiques d'Espagne et L'Institut Canarien de Statistiques souhaite connaître la composition et les caractéristiques des voyageurs qui franchissent les frontières espagnoles et a élaboré, à cette fin, l'opération statistique dénommée FRONTUR.

Votre participation y est indispensable et par conséquent, nous vous prions de répondre à chacune des 8 questions formulées, en éliminant le demi-cercle bleu correspondant à la réponse pertinente dans chaque cas.

COMMENCEZ PAR LA QUESTION 1 ET CONTINUEZ DANS L'ORDRE JUSQU'À LA QUESTION 8. N'ÉLIMINEZ QU'UN SEUL DEMI-CERCLE PAR QUESTION. REMETTRE À L'EMBARQUEMENT. MERCI BEAUCOUP.

INCHIESTA L'Istituto di Studi Turistici della Spagna e L'Istituto di Statistica delle Canarie è interessato nel conoscere la composizione e le caratteristiche dei viaggiatori che attraversano le frontiere spagnole, per questo svolge l'operazione statistica denominata FRONTUR.

La sua collaborazione è imprescindibile. La preghiamo di rispondere a ciascuna delle 8 domande che le sono rivolte, eliminando il semicerchio azzurro che corrisponde con la risposta più adeguata al suo caso.

INIZIARE DALLA DOMANDA 1 E ANDARE IN ORDINE FINO ALLA 8. RITIRARE UN SOLO SEMICERCHIO PER DOMANDA. CONSEGNARE ALL'IMBARCO. GRAZIE.

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA 67

SUOMI FINLAND 68

SVERIGE 69

ROSSIJA 70

Otro de Europa In Europa Another in Europe Autre pays d'Europe Altri d'Europa 71

ARGENTINA 72

BRASIL 73

MÉXICO 74

CANADA 75

U.S.A. 76

Otros América In America Another in America Autres pays d'Amérique Altri d'America 77

JAPAN 78

Resto de Asia Im übrigen Asien Rest of Asia Reste de l'Asie Resto dell'Asia 79

ÁFRICA AFRICA IN AFRICA AFRIQUE AFRICA 80

Resto del mundo Úbrige Welt Rest of the world Reste du monde Resto del mondo 81

51 BELGIQUE BELGIË

52 CESHÁ REPUBLIKA

53 DANMARK

54 DEUTSCHLAND

55 FRANCE

56 GREAT BRITAIN

57 HELLÁDA

58 IRELAND

59 ITALIA

60 LUXEMBURG

61 MAGYAR KÖZTÁRSASÁG

62 NEDERLAND

63 NORGE

64 ÖSTERREICH

65 POLSKA

2

ALOJAMIENTO UTILIZADO LODGING
USED BENUTZTE UNTERKÜNFT
HEBERGEMENT UTILISE
ALLOGGIO UTILIZZATO

21 Hoteles o similares, y complejos turísticos. Hotels or similar, or tourist complexes. Hotels oder ähnliche Unterbringungen sowie Touristenkomplexe. Hôtels ou similaires et complexes touristiques. Hotel o simili, e complessi turistici

22 Alojamiento en propiedad. Your own accommodation. Eigene Wohnung / Anwesen. Hébergement en propriété. Alloggio in proprietà

23 Alojamiento en alquiler. Rented accommodation. Gemietete Unterkunft. Hébergement en location. Alloggio in affitto

24 Alojamiento de familiares o amigos. Staying with family or friends. Bei Familien oder Freunden. Hébergement dans la famille ou chez des amis. Alloggio di parenti o amici

25 Camping. Camping. Camping. Camping. Alloggio in affitto

26 Casa rural. Rural cottages. Ländliches haus. Gîte touristique. Agriturismo

27 Otros. Other. Sonstige. Autres. Altri

3

EDAD AGE
ALTER
AGE
ETÀ

31 Menor de 15 años. Less than 15 years old. Unter 15 Jahren. Moins de 15 ans. Meno di 15 anni

32 De 15 a 24. From 15 to 24. Von 15 bis 24 Jahre. De 15 à 24. Da 15 a 24

33 De 25 a 44. From 25 to 44. Von 25 bis 44 Jahre. De 25 à 44. Da 25 a 44

34 De 45 a 64. From 45 to 64. Von 45 bis 64 Jahre. De 45 à 64. Da 45 a 64

35 Mayor de 64 años. Older than 64 years old. Über 64 Jahre. Plus de 64 ans. Oltre di 64 anni

4

MOTIVO DEL VIAJE
REASON FOR TRAVEL
GRUND FÜR DIE REISE
MOTIF DU VOYAGE
MOTIVO DEL VIAGGIO

41 Ocio-Vacaciones. Leisure - Holidays. Freizeit - Urlaub. Loisirs - Vacances. Ozio - Vacanze

42 Trabajo-Negocios. Work - Business. Arbeit - Geschäfte. Travail - Affaires. Lavoro - Affari

43 Estudios. Study. Studium. Études. Studi

44 Personal (Salud, Familiares). Personal (Health, Family). Persönlich (Gesundheit, familiäre Gründe). Personnel (Santé, Famille). Personale (Salute, Familiari)

45 Otros motivos. Other reasons. Sonstige Motive. Autres motifs. Altri motivi

51	EL HIERRO
52	LA PALMA
53	LA GOMERA
54	TENERIFE
55	GRAN CANARIA
56	LANZAROTE
57	FUERTEVENTURA

61	Ninguna None Aucune Nessuna
62	Una One Eine Une
63	De 2 a 3 From 2 to 3 Zwischen 2 und 3 De 2 à 3 Da 2 a 3
64	De 4 a 7 From 4 to 7 Zwischen 4 und 7 De 4 à 7 Da 4 a 7
65	De 8 a 15 From 8 to 15 Zwischen 8 und 15 De 8 à 15 Da 8 a 15
66	De 16 a 31 From 16 to 31 Zwischen 16 und 31 De 16 à 31 Da 16 a 31
67	De 32 a 60 From 32 to 60 Zwischen 32 und 60 De 32 à 60 Da 32 a 60
68	Más de 60 More than 60 Über 60 Plus de 60 Oltre 60

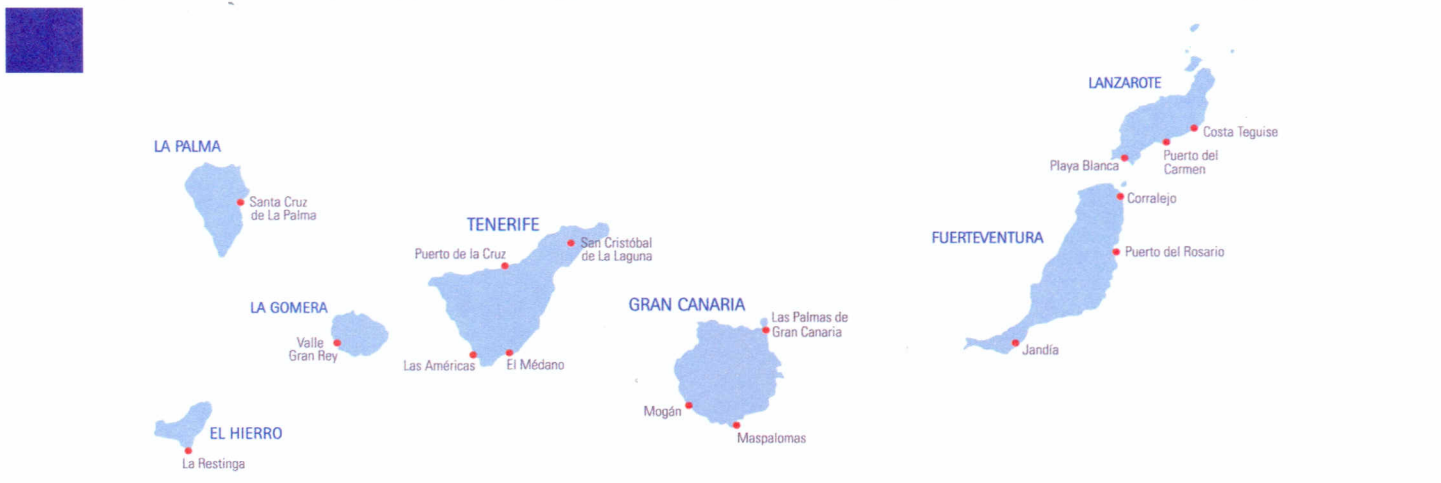
71	VARÓN MAN MÄNNLICH HOMME UOMO
72	MUJER WOMAN WEIBLICH FEMME DONNA

5 SELECCIONE LA ISLA DONDE HA PASADO MÁS NOCHES INDICATE THE ISLAND WHERE YOU STAYED MOST NIGHTS WÄHLEN SIE DIE INSEL, WO SIE DIE MEISTEN ÜBERNACHTUNGEN VERBRACHT HABEN AN SELECTIONNEZ L' ÎLE OU VOS AVEZ PASSE LE PLUS DE NUITS INIDCARE L' ISOLA IN CUI HA TRASCORSO PIÙ NOTTI

6 NÚMERO TOTAL DE NOCHES QUE HA PERNOCTADO EN CANARIAS TOTAL NUMBER OF NIGHTS YOU STAYED IN THE CANARY ISLANDS ZAHL ALLER ÜBERNACHTUNGEN AUF DEN KANARISCHEN INSELN NOMBRE TOTAL DE NUITS QUE VOUS AVEZ PASSE AUX CANARIES NUMERO TOTALE DI NOTTI IN CUI HA PERNOTTATO ALLE CANARIE

7 SEXO SEX GESCHLECHT SEXE SESSO

El mapa le ayudará a ubicarse The map will help you to find your way Die Karte hilft Ihnen bei der Orientierung La carte vous aidera à vous situer La mappa l'aiuterà a ubicarsi



8 SEÑALE QUE OTRAS ISLAS HA VISITADO EN ESTE VIAJE SIN PERNOCAR EN ELLAS INDICATE WHICH OTHER ISLANDS YOU HAVE VISITED WITHOUT STAYING OVERNIGHT NENNEN SIE ALLE ANDEREN INSELN, DIE SIE AUF DIESER REISE BESUCHT HABEN, OHNE DORT ZU ÜBERNACHTEN INDIQUEZ LES AUTRES ÎLES QUE VOUS AVEZ VISITÉ PENDANT CE VOYAGE SANS Y PASSER LA NUIT INDICARE QUALI ALTRE ISOLE HA VISITATO SENZA PERNOTTARVI DURANTE QUESTO VIAGGIO

9 SEÑALE EN QUE OTRAS ISLAS HA PERNOCTADO EN ESTE VIAJE INDICATE ON WHICH OTHER ISLANDS YOU HAVE STAYED OVERNIGHT ON THIS TRIP NENNEN SIE ALLE ANDEREN INSELN, WO SIE AUF DIESER REISE ÜBERNACHTET HABEN INDIQUEZ LES AUTRES ÎLES OÙ VOUS AVEZ DORMI PENDANT CE VOYAGE INDICARE IN QUALI ALTRE ISOLE HA PERNOTTATO DURANTE QUESTO VIAGGIO

81	EL HIERRO
82	LA PALMA
83	LA GOMERA
84	TENERIFE
85	GRAN CANARIA
86	LANZAROTE
87	FUERTEVENTURA

91	EL HIERRO
92	LA PALMA
93	LA GOMERA
94	TENERIFE
95	GRAN CANARIA
96	LANZAROTE
97	FUERTEVENTURA

* Un paquete turístico es un producto comprado en una agencia de viajes o tour operador a un precio global que incluye dos o más servicios (alojamiento, transporte, manutención, etc.).
 * A package holiday is a product bought in a travel agency or tour operator for a single price which includes two or more services (accommodation, transport, maintenance, etc.).
 * Touristen-Pakete sind in einem Reisebüro bzw. direkt bei einem Reiseveranstalter gebuchte Pauschalreisen, zu denen verschiedene Dienstleistungen gehören (Transport, Unterkunft, Verpflegung usw.).
 * Un paquet touristique est un produit acheté dans une agence de voyages ou tour-opérateur à un prix forfaitaire comprenant qui comprend au moins deux services (hébergement, transport, repas, etc.).
 * Un pacchetto turistico è un prodotto acquistato in un'agenzia di viaggio o turoperatore a un prezzo complessivo che contiene due o più servizi (alloggio, trasporto, manutenzione, ecc.).

PAQUETE TURÍSTICO PACKAGE HOLIDAY TOURISTEN-PAKETE PAQUET TOURISTIQUE PACCHETTO TURISTICO

1 VIAJA con paquete turístico TRAVELLING on a package holiday REISE in einem Touristen-Paket Vous VOYAGEZ avec un paquet touristique VIAGGIA con pacchetto turistico

10 NO viaje con paquete turístico NOT travelling on a package holiday Reise NICHT im Rahmen eines Touristen-Pakets Vous NE VOYAGEZ PAS avec un paquet touristique NON viaggia con pacchetto turistico **2**